



CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 310 C6

FR BE

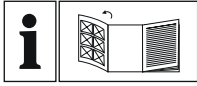
CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE

Traduction des instructions d'origine

DE AT CH

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER

Originalbetriebsanleitung



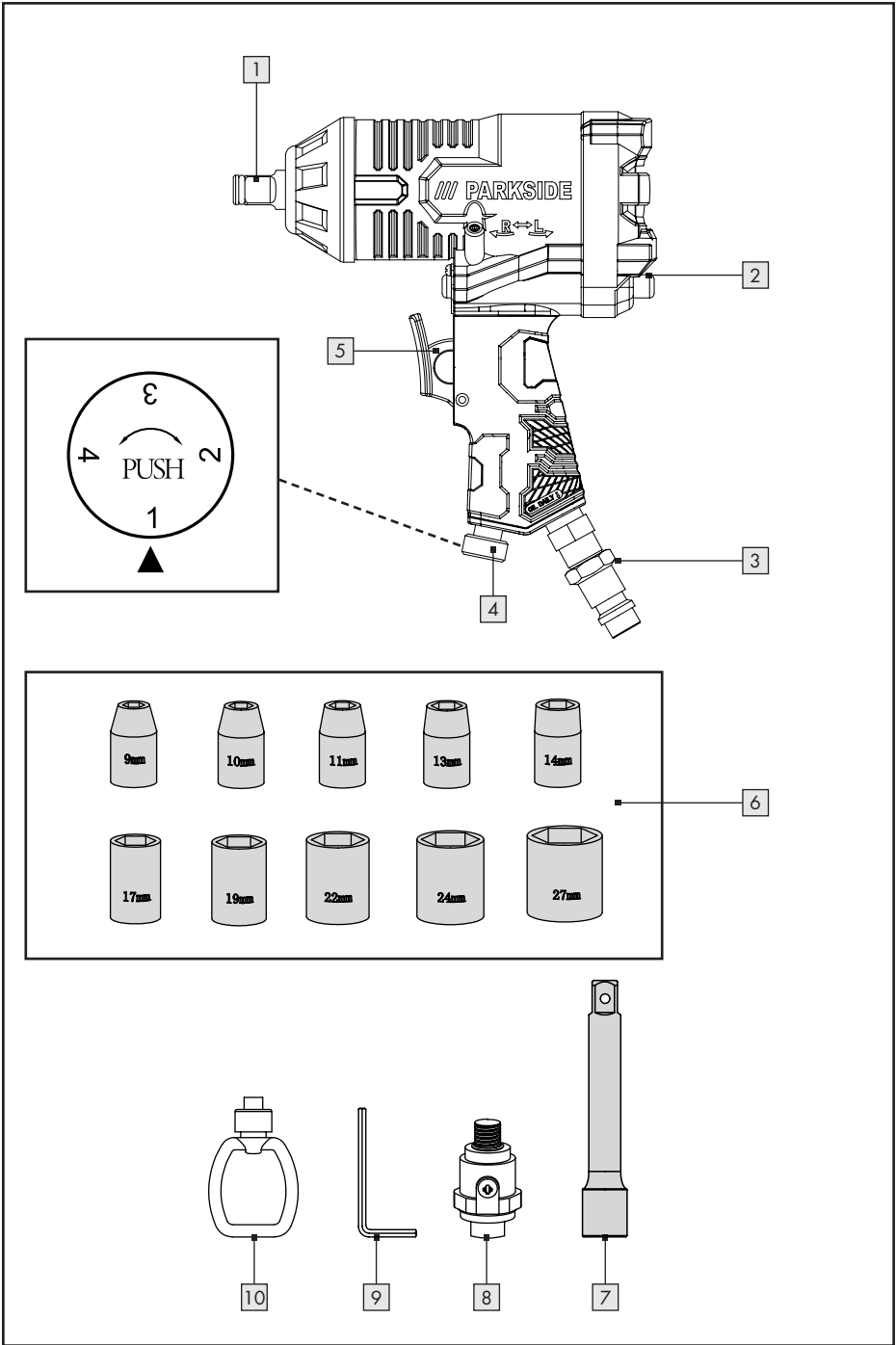
FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR/BE	Traduction des instructions d'origine	Page	5
DE/AT/CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	19



1. Introduction	6
1.1 Utilisation conforme	6
1.2 Contenu de la livraison	6
1.3 Équipement	6
1.4 Données techniques	6
2. Consignes de sécurité	8
2.1 Règles générales de sécurité	8
2.2 Dangers liés aux éjections de pièces	9
2.3 Risques d'enchevêtrement	9
2.4 Dangers en cours de fonctionnement	9
2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs	10
2.6 Dangers liés aux accessoires	10
2.7 Dangers sur le lieu de travail	10
2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur	10
2.9 Dangers liés au bruit	11
2.10 Dangers liés aux vibrations	11
2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques	12
3. Avant la mise en service	12
3.1 Lubrification à l'huile	12
3.1.1 Lubrification sur l'appareil	12
3.1.2 Lubrification avec le graisseur pneumatique	12
3.2 Raccordement à la source d'air comprimé	13
3.3 Insérer/remplacer des douilles	13
4. Mise en service	13
4.1 Démarrage	13
4.2 Mise à l'arrêt	13
4.3 Commutation du sens de rotation	14
4.4 Réglage du couple de serrage	14
5. Maintenance, nettoyage et stockage	14
6. Mise au rebut	15
6.1 Impact environnemental et élimination du matériel	15
7. Garantie de ROWI Germany GmbH	16
8. Service	17
9. Traduction de la déclaration de conformité originale CE	17

CLÉ À CHOC PNEUMATIQUE PDSS 310 C6

1. Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi fait le choix d'un produit de qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes concernant la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut du produit. Familiarisez-vous avec toutes les recommandations d'utilisation et de sécurité avant d'utiliser le produit. Utilisez le produit uniquement selon la description faite et pour les applications indiquées. Si vous transmettez le produit à un tiers, joignez-y tous les documents le concernant.

1.1 Utilisation conforme

Cet appareil convient pour serrer ou insérer facilement des éléments de fixation filetés lors de travaux de montage ou de réparation, ainsi que pour desserrer des boulons lors du changement de roue. Cet appareil ne peut être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de service maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables ! Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme inappropriée, présente un risque important d'accident et, en outre, n'est pas autorisée. Nous déclinons toute responsabilité pour des dommages résultant d'une utilisation inappropriée. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne peut être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

1.2 Contenu de la livraison

- 1 Clé à choc pneumatique
- 1 Bouteille d'huile
- 1 Graisseur pneumatique
- 1 Embout enfichable 1/4" (6,35 mm - prémonté)
- 10 Douilles (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Embout d'extension
- 1 Clé à six pans creux

- 1 Coffret de transport
- 1 Mode d'emploi

1.3 Équipement

- 1 Logement carré
- 2 Commutateur de sens de rotation
- 3 Embout enfichable
- 4 Régulateur de couple
- 5 Gâchette
- 6 Douilles
- 7 Embout d'extension
- 8 Graisseur pneumatique
- 9 Clé à six pans creux
- 10 Bouteille d'huile

1.4 Données techniques



Pression d'air mesurée : max. 6,3 bars



Vitesse de rotation mesurée : 7 000 min⁻¹



Porte-outil : 1/2" (12,7 mm)

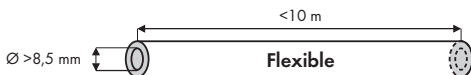


Couple de serrage \curvearrowright : max. 310 Nm

Dimensions : 182 x 70 x 215 mm

Poids : 2030 g

Flexible recommandé :



Valeurs d'émission sonore

Valeur de mesure du bruit déterminée selon la norme ISO 15744 :

Niveau de pression sonore L_{pA} = 85,8 dB (A)

Incertitude K_{pA} = 3 dB

Niveau de puissance sonore L_{WA} = 96,8 dB (A)

Incertitude K_{WA} = 3 dB

AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer des appareils. Les valeurs d'émission sonore varient en fonction de l'utilisation de l'outil à air comprimé et peuvent dans certains cas dépasser les valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition aux émissions sonores pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.

REMARQUE

- Pour une évaluation précise de l'exposition aux émissions sonores pendant une période de travail spécifique, les moments où l'appareil est éteint ou est en marche sans être effectivement utilisé doivent également être pris en compte. Cela peut réduire considérablement les émissions sonores sur toute la période de travail.

Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon la norme EN 12096)

Valeur de vibration totale déterminée selon la norme ISO 28927-2

Vibrations* : $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Incertitude : $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Vibrations transmises aux mains de l'opérateur

AVERTISSEMENT !

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré conformément à une méthode de mesure normalisée selon la norme ISO 28927-2 et peut être utilisé pour comparer des appareils. La valeur d'émission vibratoire indiquée peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations lors de l'utilisation réelle de l'outil à air comprimé peuvent s'écarter des valeurs déclarées, selon la manière dont l'outil à air comprimé est utilisé, en particulier selon le type de pièce à usiner et l'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil à air comprimé est régulièrement utilisé de cette manière.



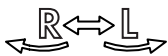




REMARQUE

Essayez de conserver une charge aussi faible que possible. Exemples de mesures pour réduire l'exposition aux vibrations :

- entretien de l'appareil conformément à ce mode d'emploi,
- port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- limitation des heures de travail ou planification de vos étapes de travail afin que vous n'ayez pas à utiliser des appareils fortement vibrants pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple les moments où l'outil à air comprimé est éteint et les moments où il est allumé mais fonctionne sans charge).

Explication de tous les symboles figurant sur la machine pour les assemblages vissés

	AVERTISSEMENT Lisez le mode d'emploi avant la mise en service.
	Huiler quotidiennement
	Sens de rotation
	Porter des lunettes de protection
	Porter une protection respiratoire
	Porter une protection auditive
	Porter des gants de sécurité

2. Consignes de sécurité

REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils à air comprimé, des précautions de sécurité de base doivent être respectées afin d'éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce mode d'emploi constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les dangers indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des clés à chocs pneumatiques portatives. Cependant, l'utilisateur doit en outre évaluer les risques spécifiques pouvant résulter de chaque utilisation.

Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil correctement, il existe toujours des risques résiduels. Les dangers suivants liés à la construction et à la conception de cet appareil peuvent survenir :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à l'enroulement des tuyaux d'air comprimé.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec précaution et correctement et en suivant toutes les instructions. Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé. Des zones de travail encombrées et non éclairées peuvent entraîner des accidents !

2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la machine pour les assemblages par vis, ainsi qu'avant de travailler à proximité de la machine. Si ce n'est pas le cas, cela peut entraîner de graves blessures corporelles.
- La machine pour raccords vissés ne doit être installée, réglée ou utilisée exclusivement par des opérateurs dûment qualifiés et formés
- La machine pour raccords vissés ne doit pas être modifiée. Des modifications peuvent réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les consignes de sécurité ne doivent pas être perdues. Celles-ci doivent être transmises à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les panneaux et les inscriptions sont complets et lisibles. La machine doit être régulièrement inspectée pour vérifier qu'elle possède les caractéristiques de valeurs mesurées et de marquages clairement lisibles imposés dans ce mode d'emploi. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des panneaux de remplacement si nécessaire.

2.2 Dangers liés aux éjections de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'un accessoire, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la machine pour des assemblages par vis ou lors du remplacement d'accessoires sur la machine, il convient de toujours porter une protection oculaire résistant aux chocs. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- S'assurer que la pièce est correctement fixée.

2.3 Risques d'enchevêtrement

- Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scalpage et/ou de coupure si les vêtements amples, les bijoux, les colliers, les cheveux ou les gants ne sont pas tenus à l'écart de la machine et de ses accessoires.
- Les gants peuvent se prendre dans l'entraînement en rotation, ce qui peut entraîner des blessures ou une rupture au niveau des doigts.
- Les douilles et les extensions d'entraînement en rotation peuvent facilement saisir/enrouler des gants caoutchoutés ou renforcés avec du métal.
- Ne portez pas de gants mal ajustés ou de gants dont les doigts sont coupés ou usés.
- Ne tenez jamais l'actionneur, la douille ou la rallonge de l'actionneur.
- N'approchez pas les mains de l'entraînement en rotation.

2.4 Dangers en cours de fonctionnement

- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques d'écrasement, de choc, de coupure, d'abrasion et de chaleur. Portez des gants appropriés pour protéger vos mains.
- L'opérateur et le personnel de maintenance doivent être physiquement capables de gérer la taille, le poids et la puissance de la machine.
- Tenez correctement la machine : Soyez prêt à contrecarrer les mouvements habituels ou brusques - gardez les deux mains prêtes à intervenir.
- Assurez-vous que votre corps est en équilibre et que vous avez une assise solide.
- Dans les cas où des moyens auxiliaires sont nécessaires pour absorber le couple de réaction, il est recommandé d'utiliser chaque fois que possible un dispositif de suspension. Si cela n'est pas possible, des poignées latérales sont recommandées pour les machines à poignée droite et les machines à poignée pistolet. Dans tous les cas, il est recommandé d'utiliser des accessoires pour absorber le couple de réaction s'il est supérieur à 4 Nm pour les machines à poignées droites, supérieur à 10 Nm pour les machines à poignées pistolet et supérieur à 60 Nm pour les visseuses d'angle.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.
- Utilisez exclusivement les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Les doigts peuvent être écrasés dans les tourne-écrous à tête plate ouverte.
- N'utilisez pas l'outil dans des espaces confinés et veillez à ne pas vous coincer les mains entre la machine et la pièce, notamment lors du dévissage.

2.5 Dangers liés aux mouvements répétitifs

- Lors de l'utilisation d'une machine pour les raccords vissés pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras, ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une machine pour les raccords vissés, l'opérateur doit adopter une position confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles qui rendent difficile le maintien de l'équilibre. L'opérateur doit changer de posture au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut être utile pour éviter l'inconfort et la fatigue.
- Si l'opérateur présente des symptômes tels que, par exemple, ressentir un inconfort persistant ou récurrent, une gêne, des élancements, des douleurs, des picotements, des engourdissements, des brûlures ou des raideurs, ces signes ne doivent pas être ignorés. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

2.6 Dangers liés aux accessoires

- Débranchez la machine de l'alimentation en air comprimé pour les raccords à vis avant d'installer ou de remplacer la machine-outil ou les accessoires.
- Ne touchez pas les douilles de percussion ou les accessoires pendant le processus de percussion, car cela peut augmenter les risques de coupure, de brûlure ou de blessure par vibration.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables de tailles et de types recommandés dans ce mode d'emploi. N'utilisez pas d'autres types ou tailles d'accessoires et de consommables.
- Utilisez uniquement des douilles à chocs en bon état de fonctionnement, car un mauvais état des douilles et des accessoires peut les briser et les éjecter lors de l'utilisation avec des clés à chocs.

2.7 Dangers sur le lieu de travail

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures au travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent devenir glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement associés au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des dangers cachés provenant de câbles électriques ou d'autres câbles d'alimentation.
- Cette machine pour raccords vissés n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée en cas de contact avec des sources d'alimentation électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de fil électrique, de conduite de gaz, etc. qui pourraient présenter un danger en cas de dommages causés par l'utilisation de la machine.

2.8 Dangers liés à la poussière et à la vapeur

- Les poussières et les fumées générées lors de l'utilisation de machines pour raccords vissés peuvent nuire à la santé (par exemple provoquer un cancer, des malformations congénitales, de l'asthme et/ou une dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.

- L'évaluation des risques doit inclure les poussières générées lors de l'utilisation de la machine et les poussières qui peut être projetées.
- L'air d'échappement doit être évacué de manière à réduire au minimum le tourbillonnement de poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont générées, la tâche principale doit être de les contrôler au point où elles sont libérées.
- Tous les composants ou accessoires de la machine destinés à la collecte, l'extraction ou la suppression des poussières en suspension dans l'air ou des fumées doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire conformément aux réglementations en matière de santé et de sécurité au travail.

2.9 Dangers liés au bruit

- Les effets de niveaux de bruit élevés peuvent entraîner des dommages auditifs permanents, une perte auditive et d'autres problèmes, tels que par exemple des acouphènes (bruits, bourdonnements, sifflements ou bruits sourds dans les oreilles) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques par rapport à ces menaces et de mettre en place des mécanismes de contrôle appropriés.
- Les mécanismes de contrôle adaptés à la réduction des risques comprennent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les « bruits de sonnerie » sur les pièces à usiner.
- Utilisez un équipement de protection auditive conformément aux instructions des réglementations locales en matière de santé et de sécurité au travail.
- La machine pour raccords vissés doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce mode d'emploi pour éviter une augmentation inutile du niveau sonore.
- Si l'outil pneumatique est doté d'un silencieux, il faut toujours s'assurer que celui-ci est sur place et en bon état de fonctionnement lors de l'utilisation de l'outil pneumatique.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi afin d'éviter une augmentation inutile du niveau sonore.

2.10 Dangers liés aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut causer des lésions aux nerfs et perturber la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- N'approchez pas vos mains des douilles des tourne-écrous.
- Lorsque vous travaillez dans des environnements froids, portez des vêtements chauds et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez des engourdissements, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, arrêtez d'utiliser la clé à chocs et consultez un médecin.
- La clé à chocs doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- N'utilisez pas de douilles ou de rallonges usées ou mal adaptées, car il est fort probable que cela entraîne une amplification considérable des vibrations.
- Les consommables/machines-outils doivent être sélectionnés, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce mode d'emploi afin d'éviter une amplification inutile des vibrations.
- Dans la mesure du possible, il convient d'utiliser des raccords à manchon.

- Dans la mesure du possible, utilisez un support, un tendeur ou un équilibreur pour supporter le poids de la machine.
- Tenez fermement la machine sans trop la serrer tout en respectant les forces de réaction de la main requises, car le risque de vibrations augmente généralement avec l'augmentation de la force de préhension.

2.11 Consignes de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut provoquer des blessures graves :
 - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des travaux de réparation, il convient de toujours fermer l'arrivée d'air, de mettre le tuyau d'air hors pression et de débrancher la machine de l'arrivée d'air comprimé.
 - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous ou vers d'autres personnes.
- La torsion des tuyaux peut entraîner de graves blessures. Par conséquent, vérifiez toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas desserrés.
- L'air froid doit être éloigné des mains.
- N'utilisez pas de raccords rapides à l'entrée de l'outil sur les visseuses à chocs et à impulsions. Pour les raccords de tuyaux filetés, utilisez uniquement des raccords en acier trempé (ou dans un matériau présentant une résistance aux chocs comparable).
- Si des accouplements rotatifs universels (accouplements à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être mises en place et des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour fournir une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine ou des tuyaux entre eux.
- Assurez-vous que la pression maximale indiquée sur la machine n'est pas dépassée.
- Sur les machines à couple contrôlé et à rotation continue, la pression d'air a un impact sur la sécurité et les performances. C'est pourquoi il est nécessaire de définir des exigences concernant la longueur et le diamètre du tuyau.
- Ne portez jamais une machine pneumatique par le tuyau.

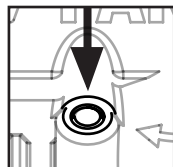
3. Avant la mise en service

3.1 Lubrification à l'huile

Une lubrification régulière évite les dommages dus aux frottements et à la corrosion. Deux possibilités s'offrent à vous pour lubrifier votre appareil.

3.1.1 Lubrification sur l'appareil

- Lubrifiez l'outil à air comprimé avant chaque mise en service.



- Dévissez \cup la vis sans tête à l'aide de la clé à six pans creux \square et versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'ouverture.

- Insérez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'embout enfichable \square .
- Cela suffit pour 10 minutes d'utilisation continue.

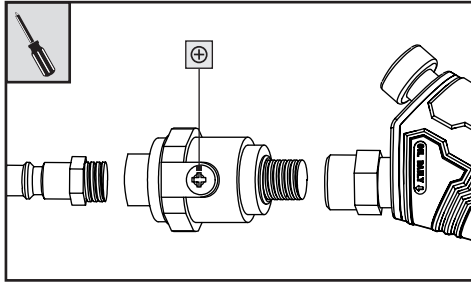
3.1.2 Lubrification avec le graisseur pneumatique

Le graisseur pneumatique \square fourni lubrifie en continu et de manière optimale l'appareil à air comprimé.

Vérifiez le bon fonctionnement et la solidité du graisseur pneumatique \square avant chaque utilisation. Dans le cas contraire, il y a un risque de blessure, car le produit peut devenir défectueux ou l'huile peut gicler.

- Tenez le graisseur pneumatique \square de manière à ce que la vis d'entrée \oplus soit orientée vers le haut.
- Dévissez \cup d'abord la vis d'entrée \oplus du grais-

- Remplissez le graisseur pneumatique **8** avec une quantité d'huile suffisante.
- Revissez \cup la vis d'entrée \oplus .
- Installez maintenant le graisseur pneumatique **8** dans l'outil à air comprimé et vissez-le fermement.



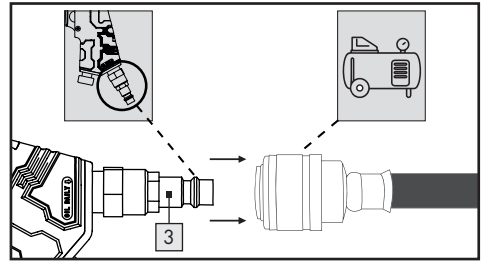
REMARQUE : Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple l'huile GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

REMARQUE : Vous pouvez également utiliser une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Celle-ci garantit une lubrification régulière.

3.2 Raccordement à la source d'air comprimé

- La clé à chocs ne doit être utilisée qu'avec de l'air comprimé propre et pulvérisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir de condensation.
- La pression maximale de fonctionnement de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.

- Assurez-vous que la pression de fonctionnement n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette machine est conçue **uniquement** pour cette pression de fonctionnement.
- Pour réguler la pression de fonctionnement, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout enfichable **3** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



3.3 Insérer/remplacer des douilles

- Débranchez la machine de l'alimentation en air comprimé pour les raccords à vis avant d'installer ou de remplacer la machine-outil ou les accessoires.
- Enfiler la douille **6** sur le logement carré **1**. Veillez à la bonne fixation de la douille **6** insérée.

4. Mise en service

4.1 Démarrage

- Appuyez sur la gâchette **5** pour démarrer l'appareil.

4.2 Mise à l'arrêt

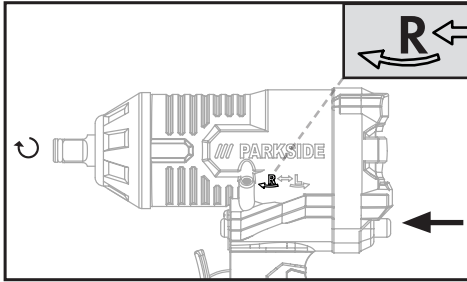
- Relâchez la gâchette **5**. Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

4.3 Commutation du sens de rotation

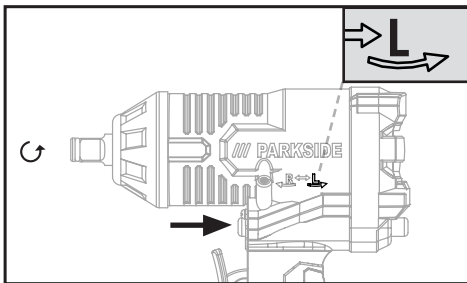
AVERTISSEMENT

Le réglage du commutateur de sens de rotation [2] doit impérativement être effectué lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Par exemple pour fixer des écrous, appuyez sur le commutateur de sens de rotation [2] vers l'intérieur. Le mode marche à droite est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens des aiguilles d'une montre.



- Par exemple pour desserrer des écrous, appuyez sur le commutateur de sens de rotation [2] vers l'extérieur. Le mode marche à gauche est ainsi réglé. Le logement carré [1] tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.







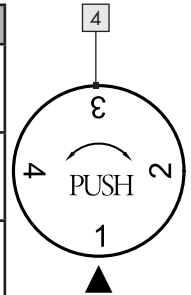
4.4 Réglage du couple de serrage

AVERTISSEMENT

Le réglage du régulateur de couple [4] doit impérativement être effectué lorsque l'appareil est à l'arrêt.

- Appuyez sur le régulateur de couple [4] et réglez le couple de serrage souhaité par rotation. Laissez-le niveau souhaité s'enclencher au niveau du marquage ▲.

Niveau	Couple de serrage
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Maintenance, nettoyage et stockage

AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE ! Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Une maintenance préventive régulière garantit la sécurité de la clé à chocs.
- Quel que soit le nombre d'opérations ou d'actionnements, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Respectez les instructions relatives à l'élimination fournies dans ce mode d'emploi. Une élimination inappropriée peut nuire à l'environnement ou à votre santé.

- Une lubrification à l'huile suffisante et durablement intacte est d'une importance décisive pour un fonctionnement optimal (voir le chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Effectuez un simple contrôle du niveau de vibration après chaque entretien et maintenance.
- Utilisez exclusivement des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs en seront affectées. En cas de doute, contactez notre équipe d'entretien.
- Avant l'entretien, nettoyez l'appareil et débarrassez-le des dépôts de substances dangereuses (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut provoquer une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou rejetée lors des travaux de maintenance, elle risque d'être inhalée.
- Portez toujours des gants de protection et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux légèrement humide. N'utilisez jamais de produits de nettoyage agressifs et/ou abrasifs.
- L'appareil doit être utilisé et entretenu uniquement par des personnes formées pour ces tâches. Les réparations doivent être réalisées uniquement par des personnes qualifiées.
- Les tests, les réglages et les travaux de maintenance doivent être réalisés par la même personne ou son représentant et documentés dans un journal de maintenance.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans l'emballage d'origine. Stockez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.
- Stocker la bouteille d'huile **10** dans un endroit frais. Conserver le récipient hermétiquement fermé dans un endroit sec et bien aéré. Tenir à distance du feu et de la chaleur. Conserver à l'écart des denrées alimentaires et des oxydes forts. Conserver sous clé.

6. Mise au rebut

- L'outil à air comprimé, les accessoires et l'emballage* doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Vous pouvez vous renseigner sur les possibilités d'élimination de l'appareil hors d'usage et de ses accessoires auprès de votre administration municipale.



L'emballage se compose de matériaux écologiques pouvant être éliminés par le biais des centres de recyclage locaux.



Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1-7 : Plastiques/20-22: Papier et carton/80-98 : matériaux composites.

6.1 Impact environnemental et élimination du matériel

L'huile de lubrification ne doit pas pénétrer dans le sol, les plans d'eau ou les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet dangereux qui doit être éliminé de manière appropriée. Respectez les prescriptions locales. Débarrassez-vous de l'huile de lubrification dans votre point de collecte local, votre station-service ou chez votre revendeur d'huile.

* Les emballages non contaminés ou nettoyés peuvent faire l'objet d'une valorisation.

7. Garantie de ROWI Germany GmbH

Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immobilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale sus-crite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

Article L217-4 du Code de la consommation

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

Article L217-5 du Code de la consommation

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
 - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et possède les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
 - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représentant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;

- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

Article L217-12 du Code de la consommation

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

Article 1641 du Code civil

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

Article 1648 1er alinéa du Code civil

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.



Sur www.lidl-service.com vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels d'installation. Avec ce code QR, vous pouvez accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et ouvrir votre manuel d'utilisation en saisissant le numéro d'article (IAN 435325_2304).

8. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

ROWI Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Service d'assistance en ligne : +800 7694 7694

(gratuit à partir d'un poste fixe)

IAN 435325_2304

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

9. Traduction de la déclaration de conformité originale C E

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

Directive relative aux machines : 2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées :

EN ISO 11148-6:2012

Désignation de l'appareil :

Clé à choc pneumatique

Numéro de modèle : PDSS 310 C6

Année de fabrication : 10/2023

Numéro de lot : IAN 435325_2304

Responsable de documentation :

Marc Stockenberger

Localité : Forst

Date/signature du fabricant : 06/07/2023



Marc Stockenberger

Directeur

Sous réserve de modifications techniques en cas de développement.

1. Einleitung	20
1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung	20
1.2 Lieferumfang	20
1.3 Ausstattung	20
1.4 Technische Daten	20
2. Sicherheitshinweise	22
2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln	22
2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile	23
2.3 Gefährdungen durch Verfangen	23
2.4 Gefährdungen im Betrieb	23
2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen	24
2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile	24
2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz	24
2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe	24
2.9 Gefährdungen durch Lärm	25
2.10 Gefährdungen durch Schwingungen	25
2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen	26
3. Vor der Inbetriebnahme	26
3.1 Ölschmierung	26
3.1.1 Schmierung am Gerät	26
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler	26
3.2 Anschluss an die Druckluftquelle	27
3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln	27
4. Inbetriebnahme	27
4.1 Einschalten	27
4.2 Ausschalten	27
4.3 Drehrichtung umschalten	28
4.4 Drehmoment einstellen	28
5. Wartung, Reinigung und Lagerung	28
6. Entsorgung	29
6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung	29
7. Garantie der ROWI Germany GmbH	30
8. Service	31
9. Original-Konformitätserklärung CE	31

DRUCKLUFT-SCHLAGSCHRAUBER PDSS 310 C6

1. Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bediener- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Gerät eignet sich zum einfachen Anziehen oder Einsetzen von Befestigungselementen mit Gewinde bei Montage- oder Reparaturarbeiten sowie zum Lösen von Bolzen beim Radwechsel. Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden! Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

1.2 Lieferumfang

- 1 Druckluft-Schlagschrauber
- 1 Ölfflasche
- 1 Druckluft-Öler
- 1 Stecknippel 1/4" (6,35 mm - vormontiert)
- 10 Stecknüsse (9, 10, 11, 13, 14, 17, 19, 22, 24, 27 mm)
- 1 Verlängerungsaufsatz
- 1 Innensechskantschlüssel
- 1 Tragekoffer
- 1 Betriebsanleitung

1.3 Ausstattung

- 1 Vierkantaufnahme
- 2 Drehrichtungsumschalter
- 3 Stecknippel
- 4 Drehmomentregler
- 5 Abzugshebel
- 6 Stecknüsse
- 7 Verlängerungsaufsatz
- 8 Druckluft-Öler
- 9 Innensechskantschlüssel
- 10 Ölfflasche

1.4 Technische Daten



Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar



Bemessungsdrehzahl: 7000 min⁻¹



Werkzeugaufnahme: 1/2" (12,7 mm)

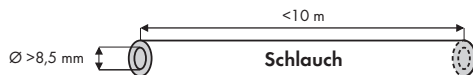


Drehmoment \bar{U} : max. 310 Nm

Maße: 182 x 70 x 215 mm

Masse: 2030 g

Empfohlener Schlauch:



Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel L_{pA} = 85,8 dB (A)

Unsicherheit K_{pA} = 3 dB

Schallleistungspegel L_{WA} = 96,8 dB (A)

Unsicherheit K_{WA} = 3 dB

WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden.

det werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-2

Schwingungen*: $a_h = 2,99 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit: $K = 0,61 \text{ m/s}^2$

* Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

WARNUNG!

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-2 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.




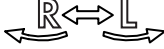




HINWEIS

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- Die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte, sodass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Erläuterungen zu allen auf der Maschine für Schraubverbindungen zu findenden Symbolen

 	<p>WARNUNG Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen.</p>
<p>OIL DAILY ↓</p>  <p>OIL ⬡</p>	<p>Täglich ölen</p>
	<p>Drehrichtung</p>
	<p>Augenschutz tragen</p>
	<p>Atemschutz tragen</p>
	<p>Gehörschutz tragen</p>
	<p>Schutzhandschuhe tragen</p>

2. Sicherheitshinweise

HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Schlagschraubern vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Maschine für Schraubverbindungen, sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Maschine für Schraubverbindungen sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.
- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Maschine für Schraubverbindungen bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.

2.3 Gefährdungen durch Verfangen

- Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.
- Handschuhe können sich im drehenden Antrieb verfangen, was an den Fingern zu Verletzungen oder zum Bruch führen kann.
- Bei drehenden Antriebsfassungen und -verlängerungen kann es leicht zum Erfassen/Aufwickeln von gummierten oder metallverstärkten Handschuhen kommen.
- Tragen Sie keine lose sitzenden Handschuhe oder Handschuhe mit abgeschnittenen oder verschlissenen Handschuhfingern.
- Halten Sie niemals den Antrieb, die Fassung oder die Antriebsverlängerung fest.
- Halten Sie Ihre Hände vom drehenden Antrieb fern.

2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen durch Quetschen, Schlagen, Schneiden, Abrieb und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- In Fällen, in denen Hilfsmittel zum Aufnehmen des Reaktionsdrehmoments erforderlich sind, wird empfohlen, wann immer möglich eine Aufhängungsvorrichtung zu verwenden. Falls dies nicht möglich ist, werden Seitengriffe für Maschinen mit geradem Griff und Maschinen mit Pistolengriff empfohlen. In jedem Fall wird empfohlen, Hilfsmittel zur Aufnahme des Reaktionsdrehmoments zu verwenden, wenn es größer ist als 4 Nm bei Maschinen mit geraden Griffen, größer als 10 Nm bei Maschinen mit Pistolengriff und größer als 60 Nm bei Winkelschraubern.
- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Finger können in Mutterndrehern mit offenem Flachkopf gequetscht werden.
- Verwenden Sie das Werkzeug nicht in engen Räumen und achten Sie darauf, dass Ihre Hände nicht zwischen Maschine und Werkstück gequetscht werden, insbesondere beim Abschrauben.

2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Maschine für Schraubverbindungen sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Berühren Sie nicht Schlagfassungen oder Zubehörteile während des Schlagvorgangs, weil dies die Gefährdung durch Schneiden, Verbrennen oder Verletzungen durch Schwingungen erhöhen kann.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen. Verwenden Sie keine anderen Typen oder Größen der Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien.
- Verwenden Sie ausschließlich Schlagfassungen in gutem Arbeitszustand, denn ein mangelhafter Zustand von Handfassungen und Zubehörteilen kann dazu führen, dass diese bei der Verwendung mit Schlagschraubern zerbrechen und herausgeschleudert werden.

2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können, und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekanntem Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Maschine für Schraubverbindungen ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Maschinen für Schraubverbindungen entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechen-

de Regelungsmechanismen zu implementieren.

- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.

2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Verfügt das Druckluftwerkzeug über einen Schalldämpfer, ist stets sicherzustellen, dass dieser beim Betrieb des Druckluftwerkzeugs vor Ort ist und sich in einem guten Arbeitszustand befindet.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Halten Sie ihre Hände von den Fassungen der Mutterdreher fern.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Maschine für Schraubverbindungen ein, konsultieren Sie einen Arzt.
- Die Maschine für Schraubverbindungen ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Verwenden Sie keine verschlissenen oder schlecht passenden Fassungen und Verlängerungen, da dies mit hoher Wahrscheinlichkeit zu einer erheblichen Verstärkung der Schwingungen führt.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Wenn möglich, sollten Muffenfittings verwendet werden.

- Nutzen Sie zum Halten des Gewichts der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.

2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
 - Wenn die Maschine nicht in Gebrauch ist, vor dem Austausch von Zubehöerteilen oder bei der Ausführung von Reparaturarbeiten ist stets die Luftzufuhr abzusperren, der Luftschlauch drucklos zu machen und die Maschine von der Druckluftzufuhr zu trennen.
 - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst oder gegen andere Personen.
- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Kalte Luft ist von den Händen fortzuleiten.
- Verwenden Sie bei Schlag- und Impulsschraubern keine Schnellverschlusskupplungen am Werkzeug-einlass. Verwenden Sie für Schlauchanschlüsse mit Gewinde nur solche aus gehärtetem Stahl (oder einem Werkstoff von vergleichbarer Stoßfestigkeit).
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden und verwenden Sie Whipcheck-Schlauchsicherungen, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine oder von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Bei drehmomentgeregelten Maschinen mit kontinuierlicher Rotation hat der Luftdruck sicherheitsrelevante Auswirkungen auf die Leistung. Daher müssen Anforderungen an die Länge und den Durchmesser des Schlauches festgelegt werden.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

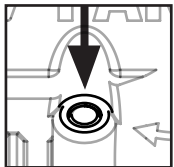
3. Vor der Inbetriebnahme

3.1 Ölschmierung

Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibungs- und Korrosionsschäden. Es stehen Ihnen zwei Möglichkeiten zur Verfügung, um Ihr Gerät zu schmieren.

3.1.1 Schmierung am Gerät

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.



- Drehen Sie ⓪ mit dem Innensechskantschlüssel ⑨ die Madenschraube heraus und geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in die Öffnung hinein.

- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel ③.
- Dies reicht für einen 10-minütigen Dauereinsatz.

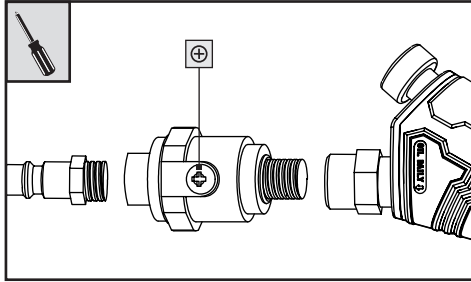
3.1.2 Schmierung mit dem Druckluft-Öler

Der mitgelieferte Druckluft-Öler ⑧ schmiert das Druckluftgerät kontinuierlich und optimal.

Überprüfen Sie die Funktionsfähigkeit und Festigkeit des Druckluft-Ölers ⑧ vor jeder Anwendung. Andernfalls besteht Verletzungsgefahr, da das Produkt defekt werden oder das Öl herausspritzen kann.

- Halten Sie den Druckluft-Öler ⑧ so, dass die Einlassschraube ⊕ nach oben zeigt.
- Drehen Sie ⓪ zuerst die Einlassschraube ⊕ aus dem Druckluft-Öler ⑧ heraus.

- Befüllen Sie den Druckluft-Öler [8] mit einer ausreichenden Menge Öl.
- Schrauben Sie ☺ die Einlassschraube ⊕ wieder ein.
- Setzen Sie nun den Druckluft-Öler [8] in das Druckluftwerkzeug und verschrauben Sie diesen fest.



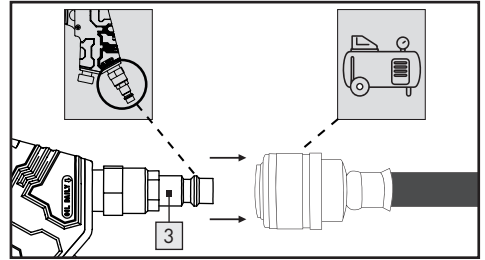
HINWEIS: Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

HINWEIS: Sie können ebenfalls eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantiert eine regelmäßige Schmierung.

3.2 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Maschine für Schraubverbindungen darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Maschine für Schraubverbindungen ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.

- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel [3] mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



3.3 Stecknüsse einsetzen/wechseln

- Trennen Sie die Maschine für Schraubverbindungen vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Stecknuss [6] auf die Vierkantaufnahme [1] aufstecken. Achten Sie auf den sicheren Sitz der eingesetzten Stecknuss [6].

4. Inbetriebnahme

4.1 Einschalten

- Drücken Sie den Abzugshebel [5], um das Gerät einzuschalten.

4.2 Ausschalten

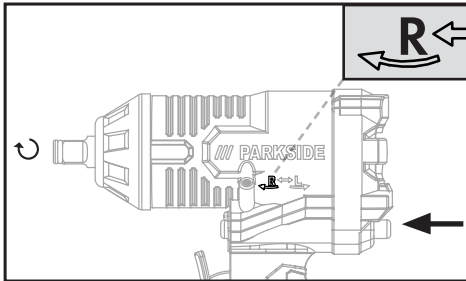
- Lassen Sie den Abzugshebel [5] los. Trennen Sie das Gerät immer nach dem Ende Ihrer Arbeit von der Druckluftquelle.

4.3 Drehrichtung umschalten

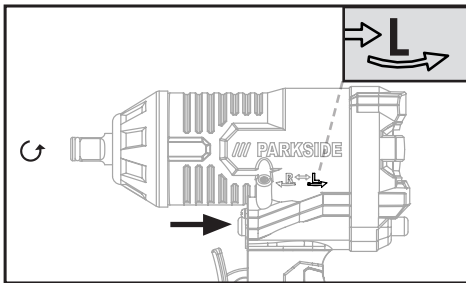
WARNUNG

Die Verstellung des Drehrichtungsumschalters [2] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Um beispielsweise Muttern zu befestigen, drücken Sie den Drehrichtungsumschalter [2] nach innen. Der Rechtslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich im Uhrzeigersinn.



- Um beispielsweise Muttern zu lösen, drücken Sie den Drehrichtungsumschalter [2] nach außen. Der Linkslaufmodus ist somit eingestellt. Die Vierkantaufnahme [1] dreht sich gegen den Uhrzeigersinn.







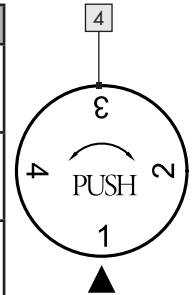
4.4 Drehmoment einstellen

WARNUNG

Die Verstellung des Drehmomentreglers [4] darf nur bei Stillstand des Gerätes erfolgen.

- Drücken Sie den Drehmomentregler [4] und stellen Sie durch Drehen den gewünschten Drehmomentbereich ein. Lassen Sie die gewünschte Stufe bei der Markierung ▲ einrasten.

Stufe	Drehmoment
1	 100-160 Nm
2	 160-220 Nm
3	 220-290 Nm
4	 290-310 Nm



5. Wartung, Reinigung und Lagerung

WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR! Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit der Maschine für Schraubverbindungen sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Führen Sie nach jeder Wartung und Instandhaltung eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austausch- teile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.
- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung im mitgelieferten Tragekoffer auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.
- Ölflasche **10** kühl lagern. Behälter dicht verschlossen an einem trockenen, gut gelüfteten Ort aufbewahren. Von Feuer und Hitze fernhalten. Getrennt von Lebensmitteln und starken Oxiden lagern. Unter Verschluss aufbewahren.

6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung* sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/ 20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl sowie Verpackungen, die Rückstände enthalten, bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

* Nicht kontaminierte bzw. gereinigte Verpackungen können einer Verwertung zugeführt werden.

7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 435325_2304) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN 435325_2304) Ihre Bedienungsanleitung öffnen.

8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

ROWI Germany GmbH
Werner-von-Siemens-Str. 27
76694 Forst
DEUTSCHLAND
Lidl-services@rowi-group.com
Service-Hotline: +800 7694 7694
(kostenlos aus dem Festnetz)

IAN 435325_2304

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

9. Original-Konformitätserklärung CE

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

Maschinenrichtlinie: 2006/42/EG
Angewandte harmonisierte Normen:
EN ISO 11148-6:2012

Gerätebezeichnung: Druckluft-Schlagschrauber
Modellnummer: PDSS 310 C6

Herstellungsjahr: 10/2023
Losnummer: IAN 435325_2304

Dokumentationsverantwortlicher:

Marc Stockenberger

Ort: Forst

Datum/Herstellerunterschrift: 06.07.2023

Marc Stockenberger
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

ROWI GERMANY GMBH
WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27
DE-76694 FORST
GERMANY

Version des informations :
Stand der Informationen: 09/2023
ID No.: PDSS310C6-092023-LB02-02

IAN 435325_2304

20